



*Hugging your Life!*

FI

Hugin helpottaa elämääsi ja tekee tavallisista kotiaskareista mukavampia. Hugin-valikoimasta löydät tyylikkään vastauksen jokaiseen tarpeeseesi keittiössä koko kodissa.

SE

Hugin gör livet enklare och hemsysslorna behagligare. I Hugins produkturval hittar man stiliga lösningar till varje uppgift i köket och hela hushållet.

EE

Hugin muudab elu lihtsamaks ja kodused toimetused mõnusamaks. Hugini tootevalikust leiad stiliseid lahendusi igaks otsustamiseks köögis ja terves majapidamises.

LV

Hugin padara dzīvi vienkāršāku un mājas soli patīkamāku. Firmas Hugin izstrādājumu klāstā atradīsiet mūsdienīgus risinājumus jebkuram nolūkam virtuvē un māj-saimniecībā.

LT

„Hugin“ paverčia gyvenimą lengvesniu, o buities darbus – malonesniais. „Hugin“ asortimente rasite įvairių paskirčių stilingus sprendimus virtuvei ir visiems namams.

RU

Hugin делает жизнь легче, домашние заботы – приятнее. В ассортименте продукции Hugin найдутся стильные решения для кухни и всего домашнего хозяйства.



*Hugging your Life!*

EE

Maaletooja: Prisma Peremarket AS, Tammsaare tee 118d, 12918 Tallinn, Eesti

LV

Importētājs: AS Prisma Latvija, Ieriķu iela 3, Rīga, LV-1084, Latvija

LT

Importuotojas: UAB „Prisma LT“, V. Gerulaičio g. 1, LT-08200 Vilnius, Lietuva

SOK, PL 1, 00088 S-ryhmä, Finland

RU

Заказчик: SOK, PL 1, 00088 S-ryhmä, Финляндия  
Импортер: ООО «Призма»,  
Большой проспект В.О., д. 68, лит. А,  
199106, Санкт-Петербург, Россия.  
тел. +7 812 4938580



Käyttöohje  
Bruksanvisning  
Kasutusjuhend

Lietošanas instrukcija  
Naudojimo instrukcija  
Инструкция по эксплуатации

## KÄYTTÖOHJE

HUGIN KYLMÄLAUKKU HUMULUS W35 AC/DC

12V DC, 47 W (C) / 39 W (H)

220 – 240 V~, 50/60 HZ, Max. 55 W (C) / 39 W (H), 8.5W (ECO-Mode)

### TÄRKEÄÄ TIETOA

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Noudata ohjeessa annettuja ohjeita ja varoituksia. Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai väärästä käytöstä.**

1. Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, kylmälaite sopii ainoastaan elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.
2. Älä käytä laitetta ulkona.
3. Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää.
4. Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa. Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
5. Sähköverkon jännitteen tulee olla sama kuin laitteen tyyppikilpeen merkitty verkkojännite.
6. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.
7. Älä vedä virtajohdosta, älä nosta laitetta virtajohdosta.
8. Kytke laite ainoastaan 230V vaihtojännitteeseen ja maadoitettuun pistorasiaan. Kytke laite vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (30 mA). Kytke kylmälaite auton tai veneen DC- tasajännite pistokkeeseen (savukkeensytytin).
9. Älä anna virtajohdon kulkea terävien kulmien yli. Älä kiinnitä sitä paikalleen äläkä anna sen roikkua.
10. Pidä virtajohto poissa kuumista tai kosteista paikoista.
11. Mikäli sähköjohto on vaurioitunut, laite tulee vahingon välttämiseksi viedä valmistajalle tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen tai muulle pätevälle sähkölaiteasentajalle sähköjohdon vaihtoa varten.
12. Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai muiden sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä.
13. Aikuisen tulee valvoa laitteen käyttöä huolellisesti, kun paikalla on lapsia.
14. Lapsia pitää valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
15. Vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on tavanomaista heikommat aistit tai fyysiset tai henkiset kyvyt tai vähäinen tiedollinen ja taidollinen kokemus, voivat käyttää tätä laitetta, mikäli heitä on opastettu laitteen käytössä ja käyttöturvallisuudessa ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
16. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, paitsi yli 8-vuotiaat aikuisen valvonnassa.
17. Säilytä laite ja sen sähköjohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta. Käytä laitteessa vain sen alkuperäisiä osia.
18. VAROITUS: Jotta vältetään lämpötilanrajoittimen tahattomasta palautuksesta johtuva vaara, ei tätä laitetta saa syöttää ulkoisen kytkentälaitteen kuten

aikakytkimen kautta eikä laitetta saa kytkeä piiriin, jonka käyttäjä säännöllisesti kytkee päälle ja pois.

19. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja muissa vastaavissa kohteissa, esim.

- liikkeiden, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstön taukotiiloissa
- maatilojen rakennuksissa
- hotellien, motellien ja muiden majoitusliikkeiden asiakkaiden käytössä
- majataloissa.

## ENNEN KÄYTTÖÄ

- Tarkista, että laitteessa ei ole näkyviä vaurioita.
- Sähköverkon jännitteen tulee olla sama kuin laitteen tyyppikilpeen merkitty verkkojännite sekä DC- tasajännite.
- Laitetta ei saa käyttää, jos virtajohto on vaurioitunut.
- Varmista, että laite toimii kunnolla (viilennys/lämmitys alkaa toimia). Irrota pistotulppa pistorasiasta jokaisen käyttökerran jälkeen tai jos laite ei toimi kunnolla.
- Puhdista uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista.

## TURVALLISUUSOHJEET

- Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että verkkojännitesyöttö on suojattu sulakkeella, joka on varustettu 30mA vikavirtasuojalla.

## HUOM.

- Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteita ja pitää ne kylminä tai lämmittää tuotteita kork. n. 65 °C ja pitää ne lämpiminä. Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.
- **ABS (aktivoitava akkusuojaus)**  
Laitteeseen sisäänrakennettu, kytkettävissä oleva akkutarkkailulaite suojaa ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta.
- Irrota laite verkosta ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa ja jokaisen käytön jälkeen.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
  - Toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan (savukkeensytytin) tai
  - Toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V – liitäntäjohdolla 230 V – vaihtojänniteverkkoon.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan verkkojännitteeseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan:
  - Irrota kylmälaite ja muut sähköä käyttävät laitteet ennen pikalaturin (apukäynnistimen) liittämistä.
  - Irrota liitäntäpistoke kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Älä aseta laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle. Ylikuumenemisvaara!

- Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Laitteen tulee olla riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnan tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.

## KÄYTTÖ 12V DC, 230V

### DC- käyttö

Jännitteen täytyy olla päällä, kun kylmälaitteeseen liitetään ajoneuvon DC- verkkopistorasiaan.

- Kylmälaitteen käyttö tasajännitteellä
  - Aseta kylmälaitteeseen tukevalle alustalle.
  - Liitä DC- pistoke savukkeensytytimeen tai ajoneuvon DC-pistorasiaan.



- "ABS"-lisävarustuksella: Kytke akkutarkkailulaite päälle (asento "ON").
- Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

Toimintailmaisin	Toimintatila
-punainen	- lämmitys

-vihreä	- jäähdytys
---------	-------------

- Kylmälaitteeseen alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.
- Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä,
  - työnnä käyttöpaneelin kytkin asennosta "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys) asentoon "OFF", ja irrota liitäntäpistoke.
- Kun kylmälaitteeseen on liitetty DC-pistorasiaan, jäähdytystehoa ei voi säätää. Kylmälaitteeseen jäähdyttää siten maksimiteholla.

### 230V- käyttö

- Aseta kylmälaitteeseen tukevalle alustalle.
- Liitä laite verkkojohdolla 230V:n vaihtojänniteverkkoon.



- "ABS"-lisävarustuksella: Kytke akkutarkkailulaite pois päältä (asento "OFF").
- Työnnä käyttöpaneelin kytkin asentoon "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- Käyttöpaneelin tilailmaisimet näyttävät sinulle toimintatilan:

<b>Toimintailmaisin</b>	<b>Toimintatila</b>
-punainen	- lämmitys

-vihreä	- jäähdytys
---------	-------------

- Kylmälaite alkaa jäähdyttää tai lämmittää sisätilaansa.

- Jos otat kylmlaitteen pois käytöstä,
  - työnnä käyttöpaneelin kytkin asennosta "HOT" (lämmitys) tai "COLD" (jäähdytys) asentoon "OFF", ja irrota liitäntäpistoke.
- Kun kylmälaite on liitettynä 230V verkkojännitteeseen, kylmlaitetta voidaan käyttää kahdella erilaisella käyttötavalla:
  - ECO- tila: kylmälaite tarvitsee vähemmän energiaa pienemmällä jäähdytysteholla jäähdytystehon ylläpitämiseksi.
  - MAX- tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon, haluttu jäähdytysteho pysyy kokoajan päällä.

## PUHDISTAMINEN JA HOITO

- Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistamiseen vahvoja puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmlaitetta.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Puhdista laite sisältä ja ulkoa kostealla liinalla, jonka jälkeen kuivaa kylmälaite huolellisesti.

## HUOMIOITA

- Kylmlaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmlaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.
- Vinkkejä energian säästämiseen: Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmlaitteellesi, käytä kylmlaitteen ECO- toimintoa.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä kylmlaitteessa kylminä.
- Älä avaa kylmlaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin on tarpeen.
- Ota yksittäinen juomapullo ulos pulloluukun kautta.

## HÄIRIÖIDEN MAHDOLLISET SYYT JA POISTAMINEN

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi (pistoke on paikallaan).	Vaihtojännittepistorasiassa ei ole jännitettä (230V)	Kokeile toista pistorasiaa. Vaihda vastaava sulake palaneen sulakkeen tilalle.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vie valtuutettuun huoltoliikkeeseen tai pätevälle asentajalle.
	Ajoneuvon DC-verkkopistorasiassa ei ole jännitettä. (savukkeensytyttimessä)	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
Käyttö DC-verkkopistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-verkkopistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-verkkopistorasian kannassa hyvin lämpimäksi kanta täytyy tarkistaa sekä puhdistaa.
	DC-pistokkeen sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen ( 5 A, F5L250V).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

## DC-SULAKKEEN VAIHTAMINEN

Irrota laite verkosta aina ennen sulakkeen vaihtamista. Ota kiinni pistokkeen rungosta johtimen puolelta. Ota toisella kädellä pistokkeen päästä kiinni ja käännä vastapäivään aukaisten pistokkeen sulakkeen suojan, jonka jälkeen sulake tulee esiin. Poista sulakkeesta irtonainen johdinpää ja laita johdinpää talteen sulakkeen vaihdon ajaksi. Poista viallinen sulake ja vaihda se uuteen vastaavaan lasiputkisulakkeeseen ( 5 A, F5L250V). Asenna johdinpää paikalleen lasiputkisulakkeeseen, minkä jälkeen laita sulakkeen suoja takaisin paikalleen ja kiinni kiertämällä myötäpäivään. Testaa että laite toimii ohjeen mukaisesti.



## TEKNISET TIEDOT

Malli:	W35 AC/DC
Verkkojännite:	12V DC / 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Teho:	(DC) 47W (C) / 39 W (H) Max: (AC) 55 W (C) / 39 W (H) + ECO 8,5 W
Mitat:	K 45,8 × L56,0 × S 37,3 cm
Paino:	8,8 kg
Suojausluokka:	II
Energialuokka:	A++
Tilavuus:	34 l
Kulutus vuodessa:	75 kWh
Ilmastoluokka:	ST
Melutaso:	36 dB
Ympäristönlämpötila:	+ 16 °C - + 38 °C

## TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN



Tämä merkintä ilmaisee, että laitetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana. Määräys koskee koko EU-aluetta. Väärästä jätteiden hävittämisestä aiheutuvien ympäristö- ja terveyshaittojen välttämiseksi laite tulee kierrättää asianmukaisesti, jotta raaka-aineet saadaan uusiokäyttöön. Palauta käytöstä poistettu laite sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen. Näin laite päättyy kierrätykseen ympäristön kannalta turvallisesti.

## BRUKSANVISNING

HUGIN KYLVÄSKA HUMULUS W35 AC/DC

12V DC, 47 W (C) / 39 W (H)

220 – 240 V~, 50/60 HZ, Max. 55 W (C) / 39 W (H), 8.5W (ECO-Mode)

### VIKTIG INFORMATION

**Läs noga denna bruksanvisning innan du tar kylväskan i bruk och spara bruksanvisningen för senare användning. Följ de anvisningar och varningar som ges i bruksanvisningen. Tillverkaren svarar inte för skador som uppkommer på grund av inkorrekt eller felaktig användning.**

1. Kylväskan är endast avsedd för hemmabruk och passar endast för att kyla livsmedel.
2. Använd inte kylväskan utomhus.
3. Se till att det endast finns sådana föremål eller produkter i kylväskan som får kylas.
4. Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningar eller i ändamålsenliga kärl. Var god och kontrollera att kylväskans kyleffekt motsvarar de krav som de livsmedel eller läkemedel som du vill kyla ställer.
5. Elnätets spänning bör vara samma som den nätspänning som är antecknad på apparatens märkplåt.
6. Kylväskan får inte utsättas för regn.
7. Dra inte i elsladden och lyft inte kylväskan med den.
8. Anslut kylväskan endast till ett jordat eluttag för 230V växelström. Anslut apparaten till ett vägguttag (30 mA) med felströmsskydd. Anslut kylaggregatet till bilens eller båtens DC-likströmsuttag (cigarettändare).
9. Elsladden får inte ledas över vassa kanter. Den får inte fästas på plats eller hänga fritt.
10. Se till att elsladden inte kommer nära heta eller fuktiga platser.
11. För att undvika skada ska kylväskan föras till tillverkaren eller en auktoriserad servicepunkt eller någon annan kompetent installatör av elapparater för byte av elsladd om elsladden är skadad.
12. Denna apparat är inte avsedd att användas av barn eller andra sådana personer vars fysiska, sensoriska eller mentala förmåga eller avsaknaden av erfarenhet och kunskap hindrar dem att använda apparaten på säkert sätt, om inte den person som svarar för deras säkerhet övervakar dem eller har väglett dem i användningen av apparaten.
13. En vuxen ska noggrant övervaka apparatens användning då det finns barn i närheten.
14. Barnen bör hållas efter så att de inte leker med apparaten.
15. Barn över 8 år, eller sådana personer som har svagare sensoriskt sinne eller fysiska eller mentala förmågor än normalt eller saknar erfarenhet och kunskap, får använda apparaten om de har vägletts i användningen och säkerheten vid användning av apparaten och de förstår de risker som är förenade med användningen av apparaten.
16. Barn får inte leka med apparaten. Barn får inte rengöra eller sköta apparaten förutom barn över 8 år som övervakas av en vuxen.
17. Förvara apparaten och dess elledning utom räckhåll för barn under 8 år. Använd endast originaldelar i apparaten.



18. VARNING: För att undvika fara som uppstår på grund av att värmebegränsaren oavsiktligt kopplar på apparaten igen, får denna apparat inte anslutas till elnätet via en yttre anslutningsapparat såsom en timer och apparaten får inte anslutas till en krets som användaren ofta kopplar på och från.
19. Denna apparat är avsedd att användas i hemhushåll och motsvarande platser, t.ex.
- personalens rastutrymmen i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
  - jordbruksbyggnader
  - för kundernas bruk på hotell, motell och andra inkvarteringsställen
  - vårdshus.

## FÖRE ANVÄNDNING

- Kontrollera att kylväskan inte har några synliga skador.
- Elnätets spänning bör vara samma som den nätspänning och DC-likspänning som är antecknad på kylväskans märkplåt.
- Kylväskan får inte användas om elsladden är skadad.
- Kontrollera att kylväskan fungerar ordentligt (kylningen/uppvärmningen börjar fungera). Dra ut stickkontakten ur eluttaget efter varje användning och om kylväskan inte fungerar ordentligt.
- Rengör av hygieniska skäl den nya kylväskans insida och utsida med en fuktig duk innan apparaten tas i bruk.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Se ovillkorligen till att nätspänningsinmatningen är skyddad med en säkring som är utrustad med ett 30mA felströmsskydd.

## OBS.

- Kylväskan passar för mobil användning. Den kan kyla produkter och hålla dem kalla eller värma produkter till högst cirka 65°C och hålla dem varma. Kylningen är en slitstark peltier-kylning vars värmeavledning sköts med en fläkt.
- ABS (batteriskydd som kan aktiveras)  
En i kylväskan inbyggd apparat som kontrollerar batteriet och som kan kopplas på skyddar ert fordons batteri från att laddas ur.
- Lösgör kylväskan från nätet före varje rengöring eller skötsel och efter varje användning.
- Anslut kylväskan endast på följande sätt:
  - Med DC-elsladden som ingår i leveranshelheten till DC-eluttaget (cigarrettändare) eller
  - Med den 230 V elsladd som ingår i leveranshelheten till 230 V växelströmsnätet.
- Jämför uppgifterna på märkplåten med den nätspänning som finns tillgänglig.
- Ta aldrig ut stickkontakten ur eluttaget genom att dra i sladden.
- Om kylväskan är kopplad till DC-eluttaget:
  - Lösgör kylväskan och andra apparater som använder elektricitet innan snabbbladdaren (hjälpstartaren) kopplas till.
  - Dra ut anslutningskontakten då du stänger av motorn. Annars kan batteriet laddas ur.

- Placera inte kylväskan i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasugnar osv.). Överhettningsfara!
- Se alltid till att den värme som uppstår då kylväskan används kan ledas bort tillräckligt väl. Kylväskan ska vara på tillräckligt långt avstånd från väggar och föremål så att luften kan cirkulera.
- Observera att kylväskan behöver ordentlig ventilation så att den värme som uppstår kan försvinna. Annars kan inte kylväskans ändamålsenliga funktion garanteras. Speciellt får inte ventilationsöppningarna täckas.
- Lägg inte några som helst vätskor eller is i det inre kärlet.
- Se till att det endast finns sådana föremål eller produkter i kylväskan som kan kylas eller värmas till vald temperatur.
- Se till att du inte kyler för kraftigt ner drycker eller maträtter som finns i glaskärl. Drycker och maträtter i vätskeform utvidgar sig då de kyls ner. Detta kan spräcka glaskärl.

## ANVÄNDNING 12V DC, 230V

### DC-användning

Spänningen måste vara påkopplad då kylväskan kopplas till fordonets DC-eluttag.

- Kylväskans användning med likström
  - Placera kylväskan på ett stadigt underlag.
  - Koppla in DC-stickkontakten i cigarettändaren eller i fordonets DC-eluttag.



- Med "ABS" tilläggsutrustning: Koppla på apparaten som kontrollerar batteriet (läge "ON").
- Skjut manöverpanelens reglage i läge "HOT" (uppvärmning) eller "COLD" (kylning) för att koppla på apparaten.
- Manöverpanelens lägesindikatorer visar dig funktionsläget:

#### Funktionsindikator

- röd

- grön

- Kylväskan börjar kyla eller värma det inre utrymmet.

#### Funktionsläge

- uppvärmning

- kylning

- Om du tar kylväskan ur bruk
  - ska manöverpanelens reglage skjutas från läget "HOT" (uppvärmning) eller "COLD" (kylning) till läget "OFF" och anslutningskontakten dras ut.
- Då kylväskan är kopplad till DC-uttaget kan kyleffekten **inte** regleras. Kylväskan kyler då med maximum effekt.

## Användning av 230V

- Placera kylväskan på ett stadigt underlag.
- Anslut väskan med en elsladd till 230V växelströmsnätet.



- Med "ABS" tilläggsutrustning: Koppla från apparaten för batterikontroll (läge "OFF").
- Skjut manöverpanelens reglage i läget "HOT" (uppvärmning) eller "COLD" (kylning) för att koppla på apparaten.
- Manöverpanelens lägesindikator visar dig funktionsläget:

### Funktionsindikator

- röd

- grön

### Funktionsläge

- uppvärmning

- kylning

- Kylväskan börjar kyla eller värma det inre utrymmet.
- Om du tar kylväskan ur bruk
  - ska manöverpanelens reglage skjutas från läget "HOT" (uppvärmning) eller "COLD" (kylning) till läget "OFF" och anslutningskontakten dras ut.
- Då kylväskan är kopplad till 230V nätspänning kan kylväskan användas på två olika sätt:
  - ECO-läge: Kylväskan behöver mindre energi på lägre kyleffekt för att upprätthålla kyleffekten.
  - MAX-läge: Kylväskan uppnår den maximala kyleffekten och den önskade kyleffekten är hela tiden påkopplad.

## RENGÖRING OCH SKÖTSEL

- Lösgör alltid kylväskan från nätet före rengöring och skötsel.
- Använd inte starka rengöringsmedel eller hårda föremål, eftersom de kan skada kylväskan.
- Sänk inte ner kylväskan i vatten eller annan vätska.
- Rengör kylväskans utsida och insida med en fuktig duk och torka sedan kylväskan noggrant.

## OBSERVERA

- Det kan bildas några vattendroppar inne i kylväskan om den kyler en längre tid. Det här är vanligt då luftens fuktighet kondenseras till vattendroppar då temperaturen i kylväskan sjunker. Kylväskan är inte trasig. Torka vid behov av den med torr duk.
- Tips för att spara energi: Välj en installeringsplats som är väl ventilerad och skyddad mot solljus.
- Använd kylväskans ECO-funktion om du vill uppnå en bättre energieffekt och en begränsad kyleffekt för din kylväska.
- Låt varma maträtter kallna innan de förvaras kalla i kylväskan.
- Öppna inte kylväskan ofta i onödan.
- Lämna inte kylväskan öppen för en längre tid än nödvändigt.
- Ta enstaka dricksflaskor ut genom flaskluckan.

## EVENTUELLA ORSAKER TILL STÖRNINGAR OCH HUR DE ÅTGÄRDAS

Störning	Eventuell orsak	Lösningförslag
Kylväskan fungera inte (stickkontakten är på plats).	Det finns inte spänning (230V) i växelströmsuttaget	Försök med ett annat eluttag. Byt ut den säkring som har gått till en motsvarande säkring.
	Den inre fläkten eller kylningselementet är sönder	För kylväskan till en auktoriserad servicepunkt eller kompetent installatör.
	Det finns ingen spänning i fordonets DC-nätuttag (cigarettändaren)	I de flesta fordon måste strömmen vara påkopplad för att cigarettändaren ska få spänning.
Användning med DC-uttaget (cigarettändaren): Strömmen är påkopplad och kylväskan fungerar inte.	DC-uttagets bas är smutsig. Därför är elkontakten svag.	Om kylväskans stickkontakt blir mycket varm i DC-uttagets bas ska basen kontrolleras och rengöras.
	DC-stickkontaktens säkring har gått.	Byt ut DC-stickkontaktens säkring till en motsvarande säkring ( 5 A, F5L250V).
	Fordonets säkring har gått.	Byt ut fordonets DC-stickkontakts säkring (se fordonets bruksanvisning).

## BYTE AV DC-SÄKRINGEN

Koppla alltid kylväskan från nätet innan säkringen byts ut. Ta tag i stickkontaktens stomme från ledningens sida. Ta med andra handen tag i stickkontaktens ända, vrid den moturs och öppna skyddet på stickkontaktens säkring varefter säkringen blir synlig. Ta bort den lösa ledningens ända från säkringen och håll reda på ledningens ända under den tid säkringen byts ut. Ta bort den defekta säkringen och byt ut den till en ny motsvarande glasrörssäkring (5 A, F5L250V). Koppla ledningens ända på plats till glasrörssäkringen och sätt sedan säkringsskyddet tillbaka på plats och fäst det genom att vrida medurs. Kontrollera att kylväskan fungerar enligt bruksanvisningen.



## TEKNISKA UPPGIFTER

Modell:	W35 AC/DC
Nätspänning:	12V DC / 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effekt:	(DC) 47W (C) / 39 W (H) Max: (AC) 55 W (C) / 39 W (H) + ECO 8,5 W
Dimensioner:	H 45,8 × B 56,0 × D 37,3 cm
Vikt:	8,8 kg
Skyddsklass:	II
Energiklass:	A++
Volym:	34 l
Förbrukning per år:	75 kWh
Klimatklass:	ST
Ljudnivå	36 dB
Omgivande temperatur:	+16 °C - +38 °C

## FÖRSTÖRELSE AV PRODUKTEN



Denna märkning betyder att apparaten inte får förstöras tillsammans med annat hushållsavfall. Bestämmelsen gäller hela EU-området. För att undvika skador på miljö eller hälsa som beror på felaktig förstöring av avfall ska apparaten återvinnas på ett behörigt sätt för att råvarorna ska kunna återanvändas. En apparat som tagits ur bruk ska föras till elektronikskrotinsamlingen. Sådär återvinns apparaten på ett sätt som är tryggt för miljön.

## KASUTUSJUHEND

HUGIN TERMOSKAST HUMULUS W35 AC/DC

12 V DC, 47 W (C) / 39 W (H)

220–240 V ~, 50/60 Hz, Max. 55 W (C) / 39 W (H), 8.5W (ECO-Mode)

### OLULINE TEAVE

**Enne seadme kasutuselevõttu lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ning hoidke see edaspidiseks kasutuseks alles. Järgige kasutusjuhendis antud juhiseid ja hoiatusi. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis on tekkinud mittesihipärasest või väärast kasutusest.**

1. Seade on mõeldud ainult kodumajapidamises kasutamiseks; seade sobib toiduainete jahutamiseks.
2. Ärge kasutage seadet välistingimustes.
3. Jälgige, et asetate seadmesse vaid selliseid esemeid või tooteid, mida tohib jahutada.
4. Toiduaineid tohib säilitada ainult originaalpakendis või sobivates säilitusnõudes. Kontrollige, kas seadme jahutusvõimsus on piisav nende toiduainete või ravimite jahutamiseks, mida soovite jahutada.
5. Vooluvõrgu pinget peab vastama seadme andmesildile märgitud võrgupingele.
6. Seadet ei tohi jätta vihma kätte.
7. Ärge tõmmake toitejuhtmest ega tõstke seadet juhetepele üles.
8. Seadme tohib ühendada ainult 230 V vahelduvvooluvõrgu maandatud pistikupessa. Ühendage seade rikkevoolukaitselülitiga (30 mA) pistikupessa. Ühendage seade auto või paadi alalispinge (DC) pistikupessa (sigaretisüütel).
9. Ärge laske toitejuhtmel rippuda üle teravate servade. Ärge kinnitage seda millegi külge ega laske sel rippuda.
10. Hoidke toitejuhte eemal kuumadest ja niisketest kohtadest.
11. Kui toitejuhe on viga saanud, tuleb see õnnetuste vältimiseks tootja volitatud hooldustöökojas või kvalifitseeritud spetsialisti juures uue vastu välja vahetada.
- 12 Seade ei ole mõeldud kasutamiseks lastele ega piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega ega väheste kogemuste ja teadmistega isikutele, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik on neile seadme kasutamist õpetanud või nad kasutavad seadet järelevalve all.
- 13 Kui läheduses on lapsi, peavad täiskasvanud seadme kasutust hoolikalt jälgima.
- 14 Jälgige, et lapsed ei mängiks seadmega.
- 15 Vähemalt 8-aastased lapsed ning tavapärasest nõrgemate sensoorsete, füüsiliste või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud võivad seadet kasutada siis, kui neile on selgitatud seadme kasutamist ja kasutamisohtust ning nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevat ohte.
- 16 Ärge laske lastel seadmega mängida. Seadet tohivad täiskasvanu järelevalve all puhastada ja hooldada vähemalt 8-aastased lapsed.
- 17 Hoidke seade ja selle toitejuhte väljaspool alla 8-aastaste laste käeulatus. Kasutage ainult seadme originaaltarvikuid.
- 18 HOIATUS: temperatuuripiiriku juhuslikust lähtestamisest tuleneva ohu vältimiseks ei tohi seade toidet saada läbi välise lülitusseadme, näiteks taimeri, ning seda ei tohi ühendada vooluahelasse, mida kasutaja regulaarselt sisse ja välja lülitab.
- 19 Seade on mõeldud kasutamiseks kodumajapidamises ja muudes sarnastes kohtades, nt:

- kaupluste, kontorite ja muude töökeskkondade personali puhkeruumides
- turismitaludes
- hotellides, motellides ja muudes majutusasutustes klientide poolt
- võõrastemajades.

## ENNE KASUTAMIST

- Veenduge, et seadmel ei oleks nähtavaid vigastusi.
- Vooluvõrgu pinget peab vastama seadme andmesildile märgitud võrgupinge ja DC-alalispinge.
- Seadet ei tohi kasutada, kui toitejuhe on viga saanud.
- Veenduge, et seade töötab häireteta (seade hakkab jahutama/soojendama). Eemaldage toitejuhtme pistik pistikupesast pärast iga kasutuskorda või kui seadme töös esineb häireid.
- Enne kasutuselevõttu puhastage uus seade hügieenikaalutlustel seest ja väljast niiske lapiga.

## OHUTUSNÕUDED

- Kui seade saab voolu vooluvõrgust, siis veenduge kindlasti, et pistikupesa oleks kaitstud 30 mA rikkevoolukaitselülitiga.

## PANGE TÄHELE!

- Termoskast sobib kaasavõtmiseks. Seade jahutab tooteid ja hoiab neid külmana või soojendab tooteid kuni 65 °C ja hoiab need soojana. Jahutusel kasutatakse mittekuluvat Peltier-jahutussüsteemi, mis eemaldab soojuse ventilaatori abil.
- **ABS (aktiveeritav akukaitse)**  
Seadme sisseehitatud sisselülitatav akujälgimisseade kaitseb sõiduki akut täieliku tühenemise eest.
- Eemaldage seade vooluvõrgust enne iga puhastust või hooldust ning pärast iga kasutust.
- Ühendage seade vooluvõrku ainult järgmisel viisil:
  - komplekti kuuluva DC-toitejuhtme abil DC-pistikupessa (sigaretisüütel) või
  - komplekti kuuluva 230 V toitejuhtme abil 230 V vahelduvvooluvõrku.
- Veenduge, et vooluvõrgu pinget vastab seadme andmesildile märgitud võrgupinge.
- Ärge kunagi eemaldage pistikut pistikupesast toitejuhtmest tõmmates.
- Kui seade on ühendatud DC-pistikupessa
  - Eemaldage seade ja muud toidet kasutavad seadmed enne kiirlaadija (käiviti) ühendamist.
  - Eemaldage ühendusjuhtme pistik, kui Te mootori välja lülitate. Vastasel juhul võib aku tüheneda.
- Ärge asetage seadet lahtise tule või muude soojusallikate (küte, tugev päikesekiirgus, gaasahi jne) lähedusse. Ülekuumenemisoht!
- Veenduge, et seadme kasutamisel tekkiv soojus saaks piisavalt hästi ära juhitud. Õhuringluse tagamiseks peab seade olema seintest või esemetest piisavalt kaugel.

- Pange tähele, et termoskast vajab tekitatud soojust eemaldamiseks piisavat õhuringlust. Vastasel juhul ei saa tagada, et seade korralikult töötab. Seadme tuulutusavasid ei tohi kinni katta.
- Ärge asetage seadmesse vedelikke ega jääd.
- Jälgige, et asetate seadmesse vaid selliseid esemeid või tooteid, mida tohib soovitud temperatuurini jahutada või soojendada.
- Jälgige, et Te ei jahutaks klaastaras olevaid jooke või toite liialt. Jookide ja vedelate toitumise maht suureneb jahtudes. See võib põhjustada klaastara purunemise.

## KASUTAMINE 12 VDC, 230 V

### DC kasutamine

Pinge peab olema sisse lülitatud, kui seade ühendatakse sõiduki DC-pistikupessa.

- Seadme kasutamine alalispingega
  - Asetage seade tugevale tasapinnale.
  - Ühendage DC-pistik sigaretisüütlisse või sõiduki DC-pistikupessa.



- ABS-lisavarustuse korral: lülitage akujälgimisseade sisse (asend ON).
- Seadme sisselülitamiseks keerake juhtpaneeli lüliti asendisse HOT (soojendamine) või COLD (jahutamine).
- Juhtpaneeli funktsiooniandurid näitavad, milline töörežiim on aktiivne.

Funktsiooniandur	Töörežiim
punane	soojendamine
roheline	jahutamine

- Seade hakkab jahutama või soojendama.
- Kui lõpetate seadme kasutamise,
  - siis keerake juhtpaneeli lüliti asendist HOT (soojendamine) või COLD (jahutamine) asendisse OFF ja eemaldage ühendusjuhtme pistik.
- Kui seade on ühendatud DC-pistikupessa, siis **ei saa** jahutusvõimsust reguleerida. Sel juhul jahutab seade maksimaalsel võimsusel.

### 230 V kasutamine

- Asetage seade tugevale tasapinnale.
- Ühendage seade toitejuhtme abil 230 V vahelduvvooluvõrku.





- ABS-lisavarustuse korral: lülitage akujälgimisseade välja (asend OFF).
  - Seadme sisselülitamiseks keerake juhtpaneeli lüliti asendisse HOT (soojendamine) või COLD (jahutamine).
  - Juhtpaneeli funktsiooniandurid näitavad, milline töörežiim on aktiivne.
 

<b>Funktsiooniandur</b>	<b>Töörežiim</b>
punane	soojendamine
roheline	jahutamine
  - Seade hakkab jahutama või soojendama.
- Kui lõpetate seadme kasutamise,
    - siis keerake juhtpaneeli lüliti asendist HOT (soojendamine) või COLD (jahutamine) asendisse OFF ja eemaldage ühendusjuhtme pistik.
  - Kui seade on ühendatud 230 V pingega vooluvõrku, võib seda kasutada kahel erineval töörežiimil:
    - ECO-režiim: seade tarvitab vähem energiat, kasutades väiksemat jahutusvõimsust.
    - MAX-režiim: seade saavutab maksimumjahutusvõimsuse, soovitud jahutusvõimsus on kogu aeg sisse lülitatud.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

- Enne puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust.
- Ärge kasutage puhastamisel tugevatoimelisi puhastusaineid või kõvasid esemeid, sest need võivad seadme pinda kahjustada.
- Ärge kunagi pange seadet vette ega mõnda teise vedelikku.
- Puhastage seadme sise- ja välispind niisutatud lapiga ning seejärel kuivatage hoolikalt.

## TÄHELEPANEKUID

- Seadme sisepinnale võib tekkida veepiisku, kui seade jahutab pikemat aega. See on tavaline, sest õhuniiskus kondenseerub veepiiskadeks, kui temperatuur seadmes langeb. Seade ei ole rikkis. Vajaduse korral pühkige veepiisad kuiva lapiga ära.
- Nõuandeid energia säästmiseks: paigutage seade hea õhuringlusega kohta, mis on kaitstud päikesekiirguse eest.
- Kui soovite suuremat energiatõhusust ja seadme piiratud jahutusvõimsust, siis kasutage ECO-režiimi.
- Laske soojadel toitudel jahtuda, enne kui Te need seadmesse panete.
- Ärge avage seadet ülearu tihti.
- Ärge jätke seadet avatuks pikemaks ajaks kui vajalik.
- Võtke pudeliluugi kaudu üks pudel välja.

## HÄIRETE VÕIMALIKUD PÕHJUSED JA NENDE KÕRVALDAMINE

Häire	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei tööta (toitejuhtme pistik on ühendatud).	Vahelduvvoolu pistikupesas ei ole pinget (230 V).	Proovige teist pistikupesa. Vahetage läbi põlenud kaitse uue vastu.
	Siseventilaator või jahutuselement ei tööta.	Viige seade volitatud hooldustöökotta või kvalifitseeritud spetsialisti juurde.
	Sõiduki DC-pistikupesas (sigaretisüütlis) ei ole pinget.	Tavaliselt peab sõiduki süüde sees olema, et sigaretisüütlis saaks pinget.
DC-pistikupesas kasutamine (sigaretisüütel): toide on sisse lülitatud ja termoskast ei tööta.	DC-pistikupesa äär on määrdunud. Seetõttu on elektrikontakt nõrk.	Kui seadme pistik muutub DC-pistikupesas väga kuumaks, tuleb pistikupesa kontrollida ja puhastada.
	DC-pistiku kaitse on läbi põlenud.	Vahetage DC-pistiku kaitse uue vastu (5 A, F5L250V).
	Sõiduki DC-pistikupesa kaitse on läbi põlenud.	Vahetage sõiduki DC-pistikupesa kaitse uue vastu (järgige sõiduki kasutusjuhiseid).

### DC-SULAVKAITSME VAHETAMINE

Enne sulavkaitsme vahetamist eemaldage alati seade vooluvõrgust. Võtke pistiku juhtmepoolsest otsast kinni. Võtke teise käega pistiku otsast kinni ja avage pistiku kaitsekate vastupäeva keerates, misjärel pääsete sulavkaitsmele ligi. Eemaldage sulavkaitsmelt lahtine klemmiots ja pange see sulavkaitsme vahetamise ajaks kõrvale. Eemaldage läbipõlenud sulavkaitse ja vahetage see sobiva uue sulavkaitsme vastu (5 A, F5L250V). Asetage klemmiots oma kohale sulavkaitsmele. Seejärel pange sulavkaitsme kaitsekate tagasi oma kohale ja kinnitage see päripäeva keerates. Kontrollige, kas seade töötab vastavalt juhendile.



## TEHNILISED ANDMED

Mudel:	W35 AC/DC
Toitepinge:	12 VDC / 220–240 V ~, 50/60 Hz
Võimsus:	(DC) 47 W (C) / 39 W (H) Max: (AC) 55 W (C) / 39 W (H) + ECO 8,5 W
Mõõtmed (k × l × s):	45,8 × 56,0 × 37,3 cm
Kaal:	8,8 kg
Kaitseklass:	II
Energiaklass:	A++
Maht:	34 l
Energiatarve aastas:	75 kWh
Kliimaklass:	ST
Müratase:	36 dB
Töökeskkonna temperatuur:	+16 - +38 °C

## TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE



See märgis tähendab, et seadet ei tohi kasutusest kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Määrus puudutab kogu ELi ala. Valesst jäätmete hävitamisest tulenevate keskkonna- ja tervisekahjude vältimiseks peab seadme vastutustundlikult ringlusse võtma, et tooraineid saaks korduskasutada. Viige kasutusest kõrvaldatud seade elektri- ja elektroonikaromude ringlussevõtupunkti. Sel viisil võetakse seade keskkonna seisukohalt ohutult ringlusse.

**LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
HUGIN TERMOKASTE HUMULUS W35 AC/DC  
12 V DC, 47 W (C) / 39 W (H)  
220–240 V ~, 50/60 Hz, Max. 55 W (C) / 39 W (H), 8.5W (ECO-Mode)

## **SVARĪGI NORĀDĪJUMI**

**Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un saglabāiet to uzziņai turpmākai lietošanai. Ievērojiet lietošanas instrukcijā esošos norādījumus un brīdinājumus. Ražotājs neatbild par zaudējumiem, kuri ir radušies ierīces mērķim neatbilstošas vai nepareizas lietošanas dēļ.**

1. Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai mājāsaimniecībā, ierīce ir piemērota pārtikas vielu atdzesēšanai.
2. Nelietojiet ierīci ārpus telpām.
3. Raugieties, vai ievietojat dzesēšanas ierīcē tikai tādus izstrādājumus, kurus drīkst atdzesēt.
4. Pārtikas vielas drīkst uzglabāt tikai oriģinālajā iepakojumā vai tām piemērotos traukos. Pārbaudiet, vai ierīces dzesēšanas jauda ir pietiekoša to pārtikas vielu vai zāļu dzesēšanai, kuras vēlaties atdzesēt.
5. Elektriskās strāvas sprieguma lielumam jāatbilst uz ierīces datu plāksnītes norādītajam.
6. Ierīci nedrīkst atstāt lietū.
7. Nevelciet un neceliet ierīci aiz barošanas vada.
8. Ierīci drīkst pievienot tikai 230 V maiņstrāvas elektrotīkla iezemētai kontaktligzdai. Pievienojiet ierīci kontaktligzdai, aprīkotai ar noplūdes strāvas drošinātāja (30 mA) slēdzi. Pievienojiet ierīci automašīnas vai laivas līdzstrāvas (DC) kontaktligzdā (piepīpētāja ligzdā).
9. Neļaujiet barošanas vadam nokarāties pāri asām šķautnēm. Nepiestipriniet to pie kāda priekšmeta un neļaujiet tam nokarāties.
10. Turiet barošanas vadu tālāk no karstām un mitrām vietām.
11. Lai izvairītos no negadījumiem, bojātu barošanas vadu ir jānomaina pret jaunu ierīces ražotāja pilnvarotā apkopes darbnīcā vai pie kvalificēta speciālista.
12. Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem vai personām ar sensorās sfēras, fiziskās vai garīgās attīstības traucējumiem, vai ierobežotu pieredzi un zināšanām, izņemot gadījumus, kad par viņu drošību atbildīgā persona ir apmācījusi ierīces lietošanu vai viņi lieto ierīci šīs personas uzraudzībā.
13. Ja tuvumā ir bērni, pieaugušajiem ir rūpīgi jāseko ierīces lietošanai.
14. Sekojiet, lai bērni nerotaļātos ar ierīci.
15. Vismaz 8 gadus veci bērni, personas ar ierobežotām sensorām, fiziskām vai garīgām spējām, vai ar mazāku pieredzi un zināšanām var lietot ierīci gadījumā, ja viņiem ir izskaidrota ierīces lietošana un drošības noteikumi, un ja viņi izprot ar ierīces lietošanu saistītos riskus.
16. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci. Vismaz 8 gadus veci bērni drīkst pieaugušo uzraudzībā tīrīt un apkopt ierīci.
17. Glabājiet ierīci un tās barošanas vadu bērniem, jaunākiem par 8 gadiem, nepieejamā vietā. Lietojiet tikai ierīces oriģinālos piederumus.
18. **BRĪDINĀJUMS:** lai novērstu temperatūras ierobežotāja atiestatīšanas radītu bīstamu situāciju, ierīces barošanu nedrīkst pieslēgt caur ārēju ieslēgšanas ierīci,

piemēram, taimeru vai pieslēgt ierīci elektriskajai ķēdei, kuru lietotājs regulāri ieslēdz un izslēdz.

19 Ierīce ir paredzēta lietošanai mājāsaimniecībā un citās līdzīgās vietās, piem.,

- veikalu, iestāžu u.c. darba vides personāla atpūtas telpās
- tūristu mājās
- viesi viesnīcās, moteļos un citās izvietojšanas vietās
- viesu namos.

## PIRMS LIETOŠANAS

- Pārliecinieties, ka ierīcei nav redzamu bojājumu.
- Elektriskās strāvas sprieguma lielumam jāatbilst uz ierīces datu plāksnītes norādītajam un līdzstrāvas spriegumam.
- Nelietojiet ierīci, ja barošanas vads ir bojāts.
- Pārliecinieties, ka ierīce darbojas bez traucējumiem (ierīce sāk dzesēt / sildīt). Izņemiet barošanas vada kontaktdakšu no kontaktligzdas pēc katras ierīces lietošanas reizes vai kad ierīces darbā vērojami traucējumi.
- Pirms ierīces lietošanas higiēnisko apsvērumu dēļ iztīriet ierīces iekšpusi un ārpusi ar mitru drānu.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Ja ierīce saņem strāvu no elektrotīkla, tad noteikti pārliecinieties, ka kontaktligzda ir aizsargāta ar 30 mA noplūdes strāvas drošinātāja slēdzi.

## IEVĒROJIET!

- Termokaste ir piemērota līdzīgi ņemšanai. Ierīce dzesē izstrādājumus un uztur tos aukstus vai sasilda izstrādājumus līdz 65 °C un uztur tos siltus. Dzesēšanai tiek izmantota izturīgā Peltier dzesēšanas sistēma, kas aizvada siltumu ar ventilatora palīdzību.
- **ABS (aktivizētā akumulatora aizsardzība)**  
Ierīcē iebūvētā ieslēdzamā akumulatora kontroles ierīce aizsargā transporta līdzekļa akumulatoru no pilnīgas izlādēšanās.
- Atvienojiet ierīci no elektriskās strāvas tīkla pirms katras tīrīšanas vai apkopes un pēc katras lietošanas reizes.
- Pievienojiet ierīci strāvas tīklam tikai šādā veidā:
  - ar komplektā ietilpstošo līdzstrāvas (DC) barošanas vadu līdzstrāvas kontaktligzdā (piepīpētāja ligzdā) vai
  - ar komplektā ietilpstošo 230 V barošanas vadu 230 V maiņstrāvas tīklā.
- Pārliecinieties, ka elektrotīkla spriegums atbilst uz ierīces datu plāksnītes norādītajam spriegumam.
- Nekad neatvienojiet barošanas vada kontaktdakšu no kontaktligzdas, velkot aiz vada.
- Ja ierīce ir pievienota līdzstrāvas (DC) kontaktligzdā
  - Atvienojiet ierīci un citas barošanu patērējošas ierīces pirms lādētāja (iedarbināšanas palīgierīces) pievienošanas.
  - Atvienojiet savienotājevada kontaktdakšu (no dzesēšanas ierīces), kad izslēdzat motoru. Pretējā gadījumā akumulators var izlādēties.

- Nenovietojiet ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (apkures, spēcīgu saules staru, gāzes cepeškrāsns utt.) tuvumā. Pārkarsēšanās draudi!
- Pārliecinieties, ka ierīces lietošanas laikā radītais siltums būtu pienācīgi izvadīts. Gaisa cirkulācijas nodrošināšanai ierīci jānovieto pietiekami tālu no sienām vai citiem priekšmetiem.
- Ievērojiet, ka termokastei ir nepieciešama laba gaisa cirkulācija, lai aizvadītu radīto siltumu. Pretējā gadījumā nevar nodrošināt, ka ierīce darbosies normāli. Nedrīkst aizsegt ierīces gaisa atveres.
- Neievietojiet ierīcē šķidrumus vai ledu.
- Raugieties, vai ievietojat dzesēšanas ierīcē tikai tādus izstrādājumus vai produktus, kurus ieteiktajā temperatūrā drīkst atdzesēt vai sildīt.
- Raugieties, vai neatdzesēsiet par daudz stikla tarā esošus dzērienus vai ēdienus. Atdziestot, dzērienu un šķidru ēdienu apjoms palielinās. Tas var izraisīt stikla taras saplīšanu.

## LIETOŠANA 12 V DC, 230 V

### Līdzstrāvas (DC) lietošana

Spriegumam jābūt ieslēgtam, kad dzesēšanas ierīce tiek pieslēgta transporta līdzekļa līdzstrāvas (DC) kontaktligzdā.

- Ierīces lietošana ar līdzstrāvu
  - Novietojiet ierīci uz stingras līdzenas virsmas.
  - Ievietojiet līdzstrāvas kontaktdakšu piepīpētāja ligzdā vai transporta līdzekļa līdzstrāvas (DC) kontaktligzdā.



- ABS papildaprīkojuma gadījumā: ieslēdziet akumulatora kontroles ierīci (pozīcija ON)
- Ierīces ieslēgšanai pagrieziet vadības paneļa slēdzi pozīcijā HOT (sildīšana) vai COLD (dzesēšana).
- Vadības paneļa funkciju sensori rādīs, kāds darba režīms ir aktīvs.

<b>Funkciju sensors</b>	<b>Darba režīms</b>
sarkans	sildīšana
zaļš	dzesēšana

- Ierīce sāks dzesēt vai sildīt.

- Kad pabeigsiet ierīci lietot,
  - tad pagrieziet vadības paneļa slēdzi no pozīcijas HOT (sildīšana) vai COLD (dzesēšana) pozīcijā OFF un izņemiet savienotājevada kontaktdakšu.
- Ja ierīce ir pievienota līdzstrāvas (DC) kontaktligzdai, dzesēšanas jaudu **nav iespējams** regulēt. Šajā gadījumā ierīce dzesē ar maksimālu jaudu.

## 230 V lietošana

- Novietojiet ierīci uz stingras līdzenas virsmas.
- Pievienojiet ierīci ar barošanas vada palīdzību 230 V maiņstrāvas elektrotīklam.



- ABS papildaprīkojuma gadījumā: izslēdziet akumulatora kontroles ierīci (pozīcija OFF).
- Ierīces ieslēgšanai pagrieziet vadības paneļa slēdzi pozīcijā HOT (sildīšana) vai COLD (dzesēšana).
- Vadības paneļa funkciju sensori rādīs, kāds darba režīms ir aktīvs.

<b>Funkciju sensors</b>	<b>Darba režīms</b>
sarkana	sildīšana
zaļa	dzesēšana

- Ierīce sāks dzesēt vai sildīt.
- Kad pabeigsiet ierīci lietot,
  - tad pagrieziet vadības paneļa slēdzi no pozīcijas HOT (sildīšana) vai COLD (dzesēšana) pozīcijā OFF un izņemiet savienotājevada kontaktdakšu.
- Ja ierīce ir pievienota maiņstrāvai ar 230 V spriegumu, to var lietot divos dažādos darba režīmos:
  - ECO (taupības) režīms: ierīce patērē mazāk enerģijas, lietojot mazāku dzesēšanas jaudu.
  - MAX (maksimālais) režīms: ierīce sasniedz maksimālo dzesēšanas jaudu; vēlamā dzesēšanas jauda visu laiku ir ieslēgta.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

- Pirms ierīces tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla.
- Nelietojiet stipras iedarbības tīrīšanas līdzekļus vai cietus priekšmetus, jo tie var bojāt ierīces virsmu.
- Nekad nemērciet ierīci ūdenī vai kādā citā šķidrumā.
- Tīriet ierīces iekšpusi un ārējo virsmu ar mitru drānu un pēc tam rūpīgi nosusiniet.

## IEVĒROJIET

- Ierīces iekšpusē var rasties kondensāts, ja ierīce dzesē ilgāku laiku. Tā ir parasta parādība, jo gaisa mitrums pārvēršas kondensātā, kad temperatūra ierīcē pazeminās. Ierīce nav bojāta. Nepieciešamības gadījumā noslaukiet kondensātu ar sausu drānu.
- Padomi elektroenerģijas taupīšanai: novietojiet ierīci vietā ar labu gaisa cirkulāciju, lai tā būtu aizsargāta pret saules stariem.
- Ja vēlaties lielāku enerģijas efektivitāti un ierīces ierobežotu dzesēšanas jaudu, lietojiet ECO režīmu.
- Ļaujiet siltam ēdienam atdzist pirms tā ievietošanas ierīcē.
- Neatveriet ierīci pārāk bieži.
- Neatstājiet ierīci atvērtu ilgāk par paredzēto laiku.

- Izņemiet vienu pudeli caur pudeles lūku.

## VARBŪTĒJIE DARBĪBAS TRAUCĒJUMU CĒLOŅI UN TO NOVĒRŠANA

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Ierīce nedarbojas (barošanas vada kontaktdakša ir pievienota).	Maiņstrāvas elektrotīkla kontaktligzdā nav sprieguma (230 V).	Mēģiniet citu kontaktligzdu. Nomainiet pārdegušo drošinātāju pret jaunu.
	Iekšējais ventilators vai dzesēšanas elements nedarbojas.	Nogādājiet ierīci pilnvarotā apkopes darbnīcā vai pie kvalificēta speciālista.
	Transporta līdzekļa līdzstrāvas kontaktligzdā (piepīpētāja ligzdā) nav sprieguma.	Parasti transporta līdzekļa aizdedzei jābūt ieslēgtai, lai piepīpētāja ligzdā būtu spriegums.
Līdzstrāvas (DC) tīkla kontaktligzdas lietošana (piepīpētāja ligzda): barošana ir ieslēgta un termokaste nedarbojas.	Līdzstrāvas (DC) tīkla kontaktligzdas mala ir netīra. Tāpēc elektrokontakts ir vājš.	Ja ierīces kontaktdakša līdzstrāvas kontaktligzdā kļūst ļoti karsta, kontaktligzdu jāpārbauda un jāiztīra.
	Līdzstrāvas kontaktdakšas drošinātājs ir pārdedzis.	Nomainiet līdzstrāvas kontaktdakšas drošinātāju pret jaunu (5 A, F5L250V).
	Līdzstrāvas kontaktligzdas drošinātājs ir pārdedzis.	Nomainiet automašīnas līdzstrāvas kontaktligzdas drošinātāju pret jaunu. (ievērojiet transporta līdzekļa lietošanas instrukcijas).

## LĪDZSTRĀVAS KŪSTOŠĀ DROŠINĀTĀJA MAIŅA

Pirms kustošā drošinātāja maiņas vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla. Satveriet kontaktdakšu aiz vada gala. Ar otru roku satveriet kontaktdakšas galu un atveriet tās aizsargapvalku, pagriežot pretī pulksteņa rādītāju kustības virzienam, pēc tam tiksiet pie kustošā drošinātāja. Noņemiet kustošajam drošinātājam atvērto spailis galu un nolieciet to malā (kamēr mainīsiet kustošo drošinātāju). Izņemiet pārdegušo kustošo drošinātāju un apmainiet to pret jaunu piemērotu – ar stikla caurules korpusu (5 A, F5L250V). Novietojiet spailis galu savā vietā uz jaunā kustošā drošinātāja. Pēc tam novietojiet savā vietā kustošā drošinātāja aizsargapvalku un nostipriniet to, pagriežot pulksteņa rādītāju kustības virzienā. Pārbaudiet, vai ierīce darbojas atbilstoši lietošanas instrukcijai.





## TEHNISKIE DATI

Modelis:	W35 AC/DC
Barošanas spriegums:	12 V DC / 220–240 V ~, 50/60 Hz
Jauda:	(DC) 47 W (C) / 39 W (H) Max: (AC) 55 W (C) / 39 W (H) + ECO 8,5 W
Izmēri (a × pl × dz):	45,8 × 56,0 × 37,3 cm
Svars:	8,8 kg
Aizsargklase:	II
Enerģijas klase:	A++
Tilpums:	34 l
Enerģijas patēriņš gadā:	75 kWh
Klimata kategorija:	ST
Troksņu līmenis:	36 dB
Darba vides temperatūra:	no +16 līdz +38 °C

## IZSTRĀDĀJUMA UTILIZĒŠANA



Šis simbols norāda, ka ierīci ir aizliegts izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Regula attiecas uz visu ES reģionu. Lai novērstu iespējamus draudus apkārtējai videi un cilvēku veselībai, ko izraisa nepareiza atkritumu apsaimniekošana, elektriskās ierīces ir jāsavāc atsevišķi no citiem atkritumiem, tādējādi veicinot to pārstrādi un atkārtotu izmantošanu. Nogādājiet nolietoto ierīci elektrisko un elektronisko lūžņu savākšanas punktā. Tādā veidā ierīce tiks iekļauta apkārtējai videi saudzējošā materiālu atkārtotā pārstrādes procesā.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ŠALTDĖŽĖ-ŠILDYTUVAS „HUGIN“ „HUMULUS“ W35 AC/DC

12 V DC, 47 W (C) / 39 W (H)

220–240 V ~, 50/60 Hz, Max. 55 W (C) / 39 W (H), 8.5W (ECO-Mode)

### SVARBI INFORMACIJA

**Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir ją išsaugokite. Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl prietaiso naudojimo ne pagal paskirtį ar neteisingo naudojimo.**

1. Prietaisas yra skirtas naudojimui tiktai buityje. Prietaisas tinka maisto produktų šaldymui.
2. Nenaudokite prietaiso lauke.
3. Į prietaisą dėkite tik tokius daiktus ar produktus, kuriuos galima atšaldyti.
4. Maisto produktus galima laikyti tik originalioje pakuotėje ar tinkamuose induose. Patikrinkite, ar prietaiso šaldymo galia yra pakankama norimiems produktams ar vaistams atšaldyti.
5. Srovės tinklo įtampa turi atitikti prietaiso duomenų lentelėje pažymėtą įtampą.
6. Prietaiso negalima palikti lietuje.
7. Netraukite ir nekelkite prietaiso už maitinimo laido.
8. Prietaisą galima jungti tik į 230 V kintamosios srovės elektros tinklą, į žemintą elektros lizdą. Prietaisą įjunkite į elektros lizdą su liekamosios srovės saugikliu (30 mA). Prietaisą įjunkite į automobilio arba valtės nuolatinės srovės (DC) kištuką (cigarečių degiklio lizdą).
9. Žiūrėkite, kad maitinimo laidas nekabėtų nuo aštrių kraštų. Niekur netvirtinkite ir nekabinkite prietaiso.
10. Maitinimo laidą laikykite toliau nuo karštų ir drėgnų vietų.
11. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, kad neatsitiktų nelaimingas atsitikimas, jį reikia pakeisti nauju gamintojo įgaliotose techninės priežiūros dirbtuvėse arba pas kvalifikuotą techniką.
12. Neleiskite prietaiso be priežiūros naudoti vaikams, asmenims su fizine, sensorine ir psichine negalia, nepatyrusiems asmenims, nebent už jų saugumą atsakingas asmuo supažindino juos su prietaiso veikimu ar jie naudoja prietaisą prižiūrėti.
13. Jei netoliese yra vaikų, suaugusieji turi atsargiai naudotis prietaisu.
14. Stebėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
15. Vyresni nei 8 metų vaikai, asmenys su sensorine fizine ar psichine negalia ar nepatyrę asmenys gali prietaisu naudotis tada, kai jiems yra išaiškinta kaip saugiai naudotis prietaisu, ir jie supranta su prietaiso naudojimu susijusius pavojus.
16. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vyresni nei 8 metų vaikai gali prietaisą valyti ir prižiūrėti prižiūrint suaugusiems.
17. Prietaisą ir jo maitinimo laidą laikykite jaunesniems nei 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje. Naudokite tik originalius prietaiso priedus.
18. **ĮSPĖJIMAS!** Kad nesuveiktų termostatinis lydisis saugiklis, prietaiso nejunkite per išorinį jungiklį, pavyzdžiui, laikmatį. Taip pat nejunkite jo į reguliariai įjungiamą ir išjungiamą srovės grandinę.
19. Prietaisas yra skirtas naudoti buityje ir kitose panašiose vietose, kaip antai:
  - parduotuvių, biurų ir kitų darbo vietų personalo poilsio patalpose
  - kaimo poilsio sodybose

- viešbučiuose, moteliuose ir kitose apgyvendinimo įstaigose
- svečių namuose.

## PRIEŠ NAUDOJIMĄ

- Įsitinkite, kad ant prietaiso nematyti pažeidimų.
- Srovės tinklo įtampa turi atitikti prietaiso duomenų lentelėje pažymėtą tinklo įtampą ir nuolatinės srovės įtampą.
- Nenaudokite prietaiso, jeigu maitinimo laidas yra pažeistas.
- Įsitinkite, kad prietaisas veikia be priekaištų (pradedama šaldyti ar šildyti). Jei prietaisas neveikia, maitinimo laido kištuką ištraukite iš elektros lizdo. Laido kištuką ištraukite iš elektros lizdo kiekvieną kartą baigę naudotis prietaisu.
- Prieš pradėdami naudotis prietaisu, higienos sumetimais drėgna šluoste išvalykite jo vidų ir išorę.

## SAUGOS NURODYMAI

- Jei prietaisas yra prijungtas prie elektros tinklo, būtinai įsitinkite, kad elektros tinklas yra apsaugotas 30 mA liekamosios srovės saugikliu.

## DĖMESIO!

- Šaltdėžė-šildytuvas yra nešiojamas prietaisas. Prietaisas atšaldo produktus ir juos išlaiko šaltus arba pašildo iki 65 °C ir išlaiko šiltus. Vėsinimui yra naudojama priežiūros nereikalaujanti ir šilumą ventiliatoriumi pašalinanti *Peltier* aušinimo sistema.
- **ABS (aktyvuojamas akumulatoriaus saugiklis)**  
Į prietaisą įtaisytas įjungiamas akumulatoriaus stebėjimo įrenginys saugo transporto priemonės akumuliatorių nuo visiško išsikrovimo.
- Atjunkite prietaisą iš tinklo kiekvieną kartą prieš valydami, atlikdami priežiūros darbus ir juo pasinaudoję.
- Įjunkite prietaisą į elektros tinklą tik nurodytu būdu:
  - komplekte esančiu nuolatinės srovės maitinimo laidu į nuolatinės srovės lizdą (cigarečių degiklio lizdą) arba
  - komplekte esančiu 230 V maitinimo laidu į 230 V kintamosios srovės lizdą.
- Įsitinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka prietaiso duomenų lentelėje pažymėtą įtampą.
- Norėdami ištraukti maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo, niekada netraukite už maitinimo laido.
- Jei prietaisas įjungtas į nuolatinės srovės lizdą:
  - Prieš prijungdami greitąjį įkroviklį (pagalbinį įjungimo įrenginį), atjunkite prietaisą ir kitus prie elektros maitinimo prijungtus prietaisus.
  - Išjungę variklį atjunkite prijungimo laido kištuką, nes gali išsikrauti akumulatorius.
- Nepalikite prietaiso prie atviros ugnies ar kitų šilumos šaltinių (šildymo įtaiso, kaitrių saulės spindulių, dujinės orkaitės) – prietaisas gali perkaisti!
- Visada stebėkite, kad prietaiso naudojimo metu išskiriama šiluma būtų pakankamai gerai nukreipiama. Kad būtų užtikrinta pakankama ventilacija, prietaisas turi būti pakankamai toli nuo sienų ar kitų daiktų.

- Atkreipkite dėmesį, kad šald dėžės išskirtos šilumos išskaidymui turi būti pakankama ventilacija. Priešingu atveju prietaisas neveiks tinkamai. Neuždenkite prietaiso ventiliacinių angų.
- Į prietaisą nedėkite skysčių ir ledo.
- Į prietaisą dėkite tik tokius daiktus ar produktus, kuriuos galima iki norimos temperatūros atšaldyti arba pašildyti.
- Stebėkite, kad per daug neatšaldytumėte stiklinėje taroje esančių gėrimų ar maisto. Šaldomų gėrimų ir skysto maisto tūris plečiasi. Todėl stiklinė tara gali sudužti.

## NAUDOJIMAS su 12 V DC, 230 V srove

### Nuolatinės srovės naudojimas

Kai jungiate prietaisą į transporto priemonės nuolatinės srovės lizdą, įtampos tiekimas turi būti įjungtas.

- Prietaiso naudojimas su nuolatine srove:
  - Prietaisą padėkite ant tvirto lygaus pagrindo.
  - Įjunkite nuolatinės srovės kištuką į cigarečių degiklio lizdą arba transporto priemonės nuolatinės srovės lizdą.



- Jei yra įtaisyta papildoma ABS įranga: įjunkite akumuliatoriaus stebėjimo įrenginį (padėtis ON).
- Norėdami įjungti prietaisą, valdymo skydelyje esantį valdiklį pasukite į padėtį HOT (šildymas) arba COLD (šaldymas).
- Valdymo skydelio funkcijų davikliai rodo, kuris darbo režimas veikia.

<b>Funkcijų daviklis</b>	<b>Darbo režimas</b>
--------------------------	----------------------

raudona	šildymas
---------	----------

žalia spalva	šaldymas
--------------	----------

- Prietaisas pradeda šaldyti arba šildyti.

- Pabaigę naudoti prietaisu,
  - valdymo skydelyje esantį valdiklį pasukite iš padėties HOT (šildymas) arba COLD (šaldymas) į padėtį OFF ir ištraukite maitinimo laido kištuką.
- Jei prietaisas įjungtas į nuolatinės srovės lizdą, šaldymo galios reguliuoti **negalima**. Tokiu atveju prietaisas šaldo maksimalia galia.

### 230 V naudojimas

- Prietaisą padėkite ant tvirto lygaus pagrindo.
- Prietaisą maitinimo laidu prijunkite prie 230 V kintamosios srovės tinklo.



- Jeigu yra įtaisyta ABS papildoma įranga: išjunkite akumuliatoriaus stebėjimo įranginį (padėtis OFF).
  - Norėdami įjungti prietaisą, valdymo skydelyje esantį valdiklį pasukite į padėtį HOT (šildymas) arba COLD (šaldymas).
  - Valdymo skydelio funkcijų davikliai rodo, kuris darbo režimas veikia.
 

<b>Funkcijų indikatoriaus</b>	<b>Darbo režimas</b>
raudona	šildymas
žalia spalva	šaldymas
  - Prietaisas pradeda šaldyti arba šildyti.
- Pabaigę naudotis prietaisu,
    - valdymo skydelyje esantį valdiklį pasukite iš padėties HOT (šildymas) arba COLD (šaldymas) į padėtį OFF ir ištraukite prijungimo laido kištuką.
  - Jei prietaisas yra įjungtas į 230 V kintamosios srovės tinklą, juo galima naudotis dviem skirtingais režimais:
    - ECO režimas: prietaisas veikia mažesne šaldymo galia ir todėl naudoja mažiau energijos.
    - Režimas MAX: prietaisas pasiekia maksimalią šaldymo galią; nustatyta šaldymo galia yra visą laiką įjungta.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Prieš valydami ir atlikdami jo priežiūros darbus, visada ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo.
- Valymui nenaudokite stipraus poveikio valiklių ir kietų daiktų, nes jie gali pažeisti prietaiso paviršių.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitą skystį.
- Prietaiso paviršių ir vidų valykite drėgna šluoste ir rūpestingai nususinkite.

## ATKREIPKITE DĖMESĮ

- Jeigu prietaisas šaldo ilgai, jo vidinis paviršius gali aprasoti. Tai yra normalu, nes nukritus prietaiso temperatūrai ir kondensuojantis oro drėgmei, daiktai aprasoja. Tai nereiškia, kad prietaisas yra sugedęs. Prireikus aprasojusį paviršių nuvalykite sausa šluoste.
- Energijos taupymo patarimai: prietaisą statykite gerai vėdinamoje ir nuo saulės spindulių apsaugotoje vietoje.
- Energija bus taupoma ir prietaiso šaldymo galia bus ribojama, jeigu prietaisas veiks ECO režimu.
- Prieš dėdami šiltą maistą į prietaisą, palaukite, kol jis atvės.
- Be reikalo nedarinėkite prietaiso dangčio.
- Nepalikite prietaiso atidaryto ilgesniam nei reikia laikui.
- Butelius galite ištraukti per buteliam skirtą angą.

## GALIMI GEDIMAI IR JŲ ŠALINIMAS

Gedimas	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas neveikia (maitinimo laido kištukas yra įkištas į elektros lizdą).	Kintamosios srovės lizde nėra įtampos (230 V).	Pabandykite įjungti į kitą lizdą. Pakeiskite perdegusį saugiklį nauju.
	Sugedo vidinis ventiliatorius arba šaldymo elementas	Prietaisą nuvežkite į gamintojo įgaliotą priežiūros dirbtuvę arba pas kvalifikuotą specialistą.
	Transporto priemonės nuolatinės srovės lizde (cigarečių degiklyje) nėra įtampos.	Kad cigarečių degiklyje būtų įtampa, transporto priemonės variklis turi būti užvestas.
Jungimas į nuolatinės srovės lizdą (cigarečių degiklį): maitinimas įjungtas, tačiau šald dėžė-šildytuvas neveikia.	Išsteptas nuolatinės srovės lizdas, todėl elektros kontaktas yra silpnas.	Jeigu į nuolatinės srovės lizdą įjungtas prietaiso kištukas labai įkaista, lizdą patikrinkite ir išvalykite.
	Perdegė nuolatinės srovės saugiklis.	Pakeiskite nuolatinės srovės lizdo saugiklį nauju (5 A, F5L250V).
	Perdegė nuolatinės srovės lizdo saugiklis.	Pakeiskite transporto priemonės nuolatinės srovės lizdo saugiklį nauju (vykdyskite transporto priemonės naudojimo nurodymus).

## NUOLATINĖS SROVĖS LYDŽIOJO SAUGIKLIO PAKEITIMAS

Prieš keisdami lydųjį saugiklį, visada prietaisą atjunkite nuo elektros srovės tinklo. Suimkite kištuką už laido. Kita ranka suimkite už kištuko galo, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir atidarykite kištuko apsauginį dangtelį. Nuo lydžiojo saugiklio nuimkite atvirą gnybto galą ir, kol keisite lydųjį saugiklį, padėkite jį į šoną. Nuimkite perdegusį lydųjį saugiklį ir pakeiskite jį tinkamu nauju lydžioju saugikliu (5 A, F5L250V). Užspauskite gnybtą ant lydžiojo saugiklio. Tada lydžiojo saugiklio apsauginį dangtelį laikrodžio rodyklės kryptimi įsukite į vietą. Patikrinkite, ar prietaisas veikia taip, kaip yra nurodyta naudojimo instrukcijoje.



## TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis:	W35 AC/DC
Įtampa:	12 V DC / 220–240 V ~, 50/60 Hz
Galia: / Galingumas:	(DC) 47 W (C) / 39 W (H) Max: (AC) 55 W (C) / 39 W (H) ir ECO 8,5 W
Matmenys (a × p × g)	45,8 × 56,0 × 37,3 cm
Svoris:	8,8 kg
Apsaugos klasė:	II
Energijos klasė:	A++
Talpa:	34 l
Metinės elektros energijos sąnaudos:	75 kWh
Klimato kategorija:	ST
Triukšmo lygis:	36 dB
Darbinės aplinkos temperatūra:	nuo +16 iki +38 °C

## PRIETAISO PAŠALINIMAS IŠ APYVARTOS



Šis simbolis nurodo, kad prietaiso negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Direktyva galioja visoje ES teritorijoje. Kad būtų laikomasi atliekų šalinimo aplinkos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, prietaisas turi būti atsakingai grąžintas į apyvartą, kad būtų galima dar kartą panaudoti žaliavas. Nebenaudojamą prietaisą nugabenkite į elektros ir elektroninių atliekų surinkimo punktą. Tokiu būdu prietaisas bus pakartotinai panaudotas nesukeldamas pavojaus aplinkai.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ТЕРМОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОНТЕЙНЕР HUGIN HUMULUS W35 AC/DC (переменный ток / постоянный ток)  
12 В пост. тока, 47 Вт (С) / 39 Вт (Н)  
220–240 В ~, 50/60 Гц, Макс: 55 Вт (С) / 39 Вт (Н), 8.5Вт (перем. ток, режим ECO)

## **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте руководство и сохраните его для дальнейшего использования. Следуйте приведённым в руководстве инструкциям и предупреждениям. Изготовитель не отвечает за ущерб, причинённый в результате использования не по назначению или неправильной эксплуатации прибора.**

1. Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве; прибор пригоден для охлаждения пищевых продуктов.
2. Не пользуйтесь прибором вне помещений.
3. Следите за тем, чтобы класть в камеру прибора только такие предметы или изделия, которые можно охлаждать.
4. Пищевые продукты можно хранить только в оригинальной упаковке или подходящих ёмкостях для хранения. Проверяйте, достаточна ли мощность охлаждения прибора для тех пищевых продуктов или лекарств, которые вы собираетесь охлаждать.
5. Напряжение электросети должно соответствовать сетевому напряжению, указанному на табличке данных прибора.
6. Прибор нельзя оставлять под дождём.
7. Не тяните за шнур электропитания и не поднимайте прибор, держа за шнур.
8. Прибор можно подключать только к заземлённой розетке сети переменного тока с напряжением 230 В. Подключайте прибор к розетке с выключателем дифференциального тока (УЗО) на 30 мА. Подключайте прибор к розетке постоянного тока (гнезду прикуривателя) автомобиля или судна.
9. Не допускайте, чтобы шнур питания свисал через острые края. Не прикрепляйте его к другим предметам и не допускайте его свисания.
10. Держите шнур электропитания вдали от жарких и влажных мест.
11. Если шнур питания повреждён, во избежание несчастных случаев его следует заменить новым в уполномоченной производителем сервисной мастерской или у квалифицированного специалиста.
12. Прибор не предназначен для использования детьми или лицами с ограниченными физическими или психическими возможностями или лицами с недостаточным опытом и знаниями за исключением случаев, когда человек, отвечающий за безопасность, научил их пользоваться прибором, или они пользуются прибором под присмотром.
13. Если поблизости находятся дети, взрослые должны внимательно следить за использованием прибора.
14. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
15. Дети старше 8 лет и лица со сниженными физическими или психическими возможностями, а также лица с недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться прибором, если им разъяснили способ использования прибора и принципы безопасности эксплуатации, и они понимают сопряжённые с использованием прибора риски.



16. Не разрешайте детям играть с прибором. Дети старше 8 лет могут чистить и обслуживать прибор под присмотром взрослого.
17. Держите прибор и шнур питания в месте, недоступном для детей младше 8 лет. Используйте только оригинальные принадлежности прибора.
18. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: во избежание риска случайного сброса ограничителя температуры прибор не должен получать электропитание через внешнее устройство управления питанием, например таймер, а также его нельзя подсоединять в электрическую цепь, которую регулярно включает и отключает пользователь.
19. Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных условиях, например:
  - в комнатах отдыха персонала магазинов, офисов и другой рабочей среды
  - на туристических хуторах
  - проживающими в гостиницах, мотелях и других местах размещения туристов
  - в гостевых домах.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Убедитесь, что прибор не имеет видимых повреждений.
- Напряжение электросети должно соответствовать сетевому напряжению или напряжению постоянного тока (DC), указанным на табличке данных прибора.
- Если шнур электропитания повреждён, пользоваться прибором нельзя.
- Убедитесь, что прибор работает исправно (начинает охлаждать/нагревать). Если в работе прибора обнаружались неполадки, а также каждый раз по окончании его использования вынимайте вилку шнура электропитания из розетки.
- Перед началом эксплуатации, из соображений гигиены, протрите новый прибор изнутри и снаружи влажной хозяйственной салфеткой.

## ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Если прибор снабжается током от электросети, обязательно убедитесь, что розетка защищена выключателем дифференциального тока (УЗО) на 30 мА.

## ВНИМАНИЕ!

- Термоэлектрический контейнер пригоден в качестве дорожной принадлежности. Прибор охлаждает либо нагревает продукты до 65 °C и поддерживает их температуру.  
Для охлаждения применяется износостойкая система охлаждения Пелтье, в которой тепло отводится с помощью вентилятора.
- **ABS (активируемая защита аккумулятора)**  
Встроенное в прибор принудительно включаемое устройство контроля аккумулятора предохраняет аккумулятор транспортного средства от полной разрядки.
- Перед каждой очисткой или обслуживанием, а также по окончании использования отключайте прибор от электросети.
- Подсоединяйте прибор к электросети только следующим образом:

- в розетку постоянного тока (гнездо прикуривателя) – с помощью входящего в комплект шнура электропитания постоянного тока (DC) или
- в сеть переменного тока 230 В – с помощью входящего в комплект шнура электропитания на 230 В.
- Убедитесь, что напряжение электросети соответствует сетевому напряжению, указанному на табличке данных прибора.
- Вынимая вилку из розетки, никогда не тяните за шнур электропитания.
- Если прибор подключён к розетке постоянного тока:
  - Прежде чем подсоединить устройство быстрой зарядки (пускозарядное устройство), отсоедините прибор и другие потребляющие электричество приборы.
  - Выключая двигатель, выньте вилку удлинительного шнура. В противном случае аккумулятор может разрядиться.
- Не ставьте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (отопительные приборы, сильное солнечное излучение, газовая печь и т. д.). Опасность перегрева!
- Убедитесь, что обеспечен достаточный отвод тепла, производимого работающим прибором. Для нормального воздухообмена прибор должен находиться на достаточном расстоянии от стен и предметов.
- Запомните, что термоэлектрический контейнер нуждается в достаточном воздухообмене для отвода тепла. В противном случае невозможно гарантировать исправную работу прибора. Вентиляционные отверстия прибора закрывать нельзя.
- Не наполняйте камеру прибора жидкостью или льдом.
- Следите за тем, чтобы класть в камеру прибора только такие предметы или изделия, которые можно охлаждать или нагревать до нужной температуры.
- Следите за тем, чтобы не переохладить напитки или пищу в стеклянной таре. При охлаждении напитки и жидкости увеличиваются в объёме. Это может привести к повреждению стеклянной тары.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 12 В пост. тока; 230 В**

### **Использование постоянного тока**

Если прибор подсоединяется к розетке постоянного тока транспортного средства, в неё должно быть подано напряжение.

- Эксплуатация прибора на постоянном токе:
  - Поставьте прибор на твёрдую ровную поверхность.
  - Вставьте вилку разъёма постоянного тока в гнездо прикуривателя или другую розетку постоянного тока транспортного средства.



- При дополнительном оснащении устройством ABS: включите устройство контроля аккумулятора (положение ON).
  - Чтобы включить прибор, поверните переключатель на панели управления в положение HOT (нагрев) или COLD (охлаждение).
  - Индикаторы работы на панели управления показывают, в каком режиме работает прибор.
 

<b>Индикатор работы</b>	<b>Режим работы</b>
красный	нагрев
зелёный	охлаждение
  - Прибор начинает охлаждение или нагрев.
- По окончании использования прибора
    - поверните переключатель на панели управления из положения HOT (нагрев) или COLD (охлаждение) в положение OFF и выньте вилку удлинительного шнура.
  - Если прибор подключён к розетке постоянного тока, мощность охлаждения регулировать **невозможно**.  
В этом случае прибор работает с максимальной мощностью охлаждения.

### Использование 230 В

- Поставьте прибор на твёрдую ровную поверхность.
- Подсоедините прибор с помощью шнура электропитания к сети переменного тока 230 В.



- При дополнительном оснащении устройством ABS: выключите устройство защиты аккумулятора от разрядки (положение OFF).
  - Чтобы включить прибор, поверните переключатель на панели управления в положение HOT (нагрев) или COLD (охлаждение).
  - Индикаторы работы на панели управления показывают, в каком режиме работает прибор.
 

<b>Индикатор работы</b>	<b>Режим работы</b>
красный	нагрев
зелёный	охлаждение
  - Прибор начинает охлаждение или нагрев.
- По окончании использования прибора
    - поверните переключатель на панели управления из положения HOT (нагрев) или COLD (охлаждение) в положение OFF и выньте вилку удлинительного шнура.
  - Если прибор подсоединён к сети переменного тока с напряжением 230 В, его можно использовать в двух рабочих режимах:
    - Режим «ЭКО» (ECO): прибор потребляет меньше энергии, работая с пониженной мощностью охлаждения.

- Режим «МАКСИМУМ» (MAX): прибор набирает максимальную мощность охлаждения; выбранная мощность охлаждения поддерживается всё время работы.

## **ОЧИСТКА И УХОД**

- Перед очисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от электросети.
- Не применяйте для очистки сильнодействующие чистящие средства или жёсткие предметы, поскольку они могут повредить поверхность прибора.
- Никогда не погружайте прибор в воду или любую другую жидкость.
- Очистите внутреннюю и внешнюю поверхности прибора влажной тканью и затем тщательно высушите.

## **ВНИМАНИЕ**

- Если прибор долго работает в режиме охлаждения, на его внутренней поверхности могут образоваться капли воды. Это нормально, поскольку содержащаяся в воздухе влага конденсируется в капли, когда температура внутри прибора понижается. Это не означает поломки прибора. По мере необходимости вытирайте капли сухой тканью.
- Рекомендации по энергосбережению: ставьте прибор в место с хорошим воздухообменом, защищённое от солнечного излучения.
- Если вы хотите более эффективно использовать энергию и пользоваться ограниченной мощностью охлаждения прибора, используйте режим «ЭКО».
- Остудите тёплую пищу, прежде чем положить её в камеру прибора.
- Не открывайте прибор слишком часто.
- Не оставляйте прибор открытым дольше, чем это необходимо.
- Отдельную бутылку можно достать через специальную крышку.

## ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ НЕПОЛАДОК И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неполадка	Возможная причина	Решение
Прибор не работает (вилка шнура электропитания вставлена в розетку).	В розетке переменного тока нет напряжения (230 В).	Попробуйте другую розетку. Замените перегоревший предохранитель новым.
	Не работает встроенный вентилятор или термозлемент.	Сдайте прибор в уполномоченную сервисную мастерскую или квалифицированному специалисту.
	В розетке постоянного тока (гнезде прикуривателя) транспортного средства нет напряжения.	Обычно для работы гнезда прикуривателя требуется, чтобы было включено зажигание транспортного средства.
Подключение к розетке постоянного тока (гнезду прикуривателя): питание включено, но термозлектрический контейнер не работает.	Край розетки постоянного тока загрязнён. Поэтому электрический контакт слабый.	Если вилка прибора в розетке постоянного тока сильно нагревается, следует осмотреть и очистить розетку.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель вилки постоянного тока новым (5 А, F5L250V).
	Перегорел предохранитель розетки постоянного тока.	Замените предохранитель розетки постоянного тока транспортного средства новым (следуйте инструкциям по эксплуатации транспортного средства).

## ЗАМЕНА ПЛАВКОГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ ПОСТОЯННОГО ТОКА

Перед заменой плавкого предохранителя всегда отсоединяйте прибор от электросети. Возьмитесь за вилку ближе к шнуру. Другой рукой возьмитесь за противоположный конец вилки и откройте защитную крышку, поворачивая её против часовой стрелки, чтобы достать плавкий предохранитель. Отсоедините плавкий предохранитель от свободного контакта клеммы и отложите её на время замены плавкого предохранителя. Выньте перегоревший плавкий предохранитель и замените подходящим новым трубчатым плавким предохранителем (5 А, F5L250V). Подсоедините контакт клеммы к трубчатому плавкому предохранителю. Затем снова закройте плавкий предохранитель защитной крышкой и прикрутите её по часовой стрелке. Проверьте, работает ли прибор в соответствии с руководством.



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель:	W35 AC/DC
Напряжение:	12 В <sub>пост. тока</sub> / 220–240 В ~, 50/60 Гц
Мощность:	(Постоянный ток) 47 Вт (С) / 39 Вт (Н) Макс:(Переменный ток) 55Вт(С)/39Вт(Н) + ECO 8,5Вт
Размеры (В × Ш × Г):	45,8 × 56,0 × 37,3 см
Масса:	8,8 кг
Класс защиты:	II
Класс энергоэффективности:	A++
Объем:	34 л
Годовое потребление энергии:	75 кВтч
Климатический класс:	ST
Уровень шума:	36 дБ
Температура рабочей среды:	+16 - +38 °С

## УТИЛИЗАЦИЯ ПРИБОРА



Данный символ означает, что прибор нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Постановление действует на всей территории ЕС. Во избежание нанесения вреда окружающей среде или здоровью неправильной утилизацией отходов, отнесите ответственно к утилизации прибора, чтобы сырьё могло быть использовано повторно. Сдайте изъятый из эксплуатации прибор в пункт приёма в переработку электрических и электронных отходов. Таким образом обеспечивается безопасная для окружающей среды переработка прибора.